



Poesía

En Movimiento

Si escribí una ópera a los 10 años, ¿por qué no podría escribir uno "Poética del cine"? Parafraseando nada menos que a Aristóteles, Raúl Ruiz, el mismo que algunos detestan por sus "peligrosos" intelectuales y que otros admiran por su arrolladora creatividad, publicó en 1995 este libro en Francia.

Su próxima edición en Chile junta de nuevo a los autodidactados "chanchitos agrícolas": Ruiz, German Martín y Waldo Rojas, los mismos que, inspirados por un buen vino tinto, postulaban el "realismo poético" en los 60.

A Martín, editor de Sudamericana, le interesaba publicar un libro de cuentos y una novela que Ruiz escribiera en italiano ("Todas las nubes son relámpagos"). Pero como aún no se ha podido reunir todo ese material, a cambio se le ofreció la edición de "La poética del cine", explica Rojas, quien hace pocas semanas estuvo en nuestro país.

El libro recopila una serie de conferencias dadas por Ruiz en la Universidad de Duke y en Palermo, en 1994. Con traducciones en varios idiomas, fue traducido al francés, perdiendo en gran parte el estilo.

Justamente una de las tareas de Rojas en su traducción fue reparar esa falta, tarea en la que contó con la asesoría del mismo Ruiz, su vecino en París.

Las vinculaciones del poeta con la obra del cineasta no se limitan a la mera amistad. Además de su aparición en "Palomita blanca" (como uno de los oficiales

● Escrito con la misma originalidad de sus películas, en "La poética del cine" Raúl Ruiz las emprende contra la hegemonía del modelo narrativo del cine americano. En abril será editado en Chile en una traducción a cargo de su amigo, el poeta Waldo Rojas.

tas que quieren "jaguetear" con las lireasas, o de participar como cocinero del campo que filmó "El techo de la ballena", en 1964. Rojas publicó "Imágenes de paso", un artículo revelador para explicar el cine de Raúl Ruiz.

Los múltiples proyectos del director chileno vuelven muy remota la posibilidad de que esté presente para el lanzamiento, en abril. En vista de eso, Waldo Rojas, una suerte de *alter ego* de Ruiz, es quien responde:

—En el prefacio se anuncia que esta "Poética..." es el inicio de un triplicado. El primero se plantaba como un manual teórico, el segundo sería un método para escribir guiones y el tercero un método para filmar. ¿Qué pasó con las otras dos partes?

—A mí que me registren. Solamente se que hace un par de años Ruiz me pidió que le ayudara a entregar un artículo a la revista "Poética" sobre un aspecto de su trabajo docente en Harvard, el 97. Ese artículo es el último capítulo de esta traducción.

—¿Cuáles son las ideas claves del libro?

—La puesta en cuestión del

conflicto central como elemento ordenador de la narración. La idea de que toda imagen está sujeta a un conflicto central, al cual se remite todo lo que hay en la película. Cualquier elemento que aparezca en el filme va a tener una importancia en la resolución de la intriga. Pero el mundo no es así. El mundo es una especie de tejido complejo arborescente, hay situaciones que parten para todos lados y nunca van a dar necesariamente a un trueno central.

—Luego, Ruiz plantea las cartones ideológicas que tienen que ver con eso. La idea de que la industria norteamericana ha impuesto finalmente un modo de ver el cine que es único, al que no se ocupa nadie y que se impone en el mundo.

—En este conflicto central, que consiste en que alguien quiere algo que otro también quiere, se juega siempre una diaboloma que forma parte de la visión del mundo americano, de la lucha del bien contra el mal.

—En el prefacio Ruiz denomina a este libro como "Miserables", porque recurre a un género español del siglo XVI, compuesto por di-

curiosos narrativos teóricos. ¿Eso está presente en la edición francesa o se rescató en esta traducción?

—Justamente eso se perdió en francés. La *Miserables* es un género literario, entre el lenguaje de la reflexión y el habla conversacional, que se da muchas libertades, en tanto que el ensayo teórico requiere el protocolo de la teoría, desarrollar un punto de vista y una hipótesis. Así no hay afán demostrativo. Hay puntos de vista, lecturas y referencias.

—El libro incluye una enorme cantidad de citas. Desde Arnold Schwarzenegger hasta los mitos españoles a pensadores chinos. ¿Existen realmente o son invenciones de Ruiz?

—Ruiz me dijo: tengo la impresión de que mucha gente piensa que estos autores los he inventado. Tú sabes que esos libros están en mi biblioteca. Quiero agregar una sección de comentarios bibliográficos para demostrar que existen. Me pidió que hiciera la lista de los autores que cita. Cuando se la entregué se quedó sorprendido: "No me había dado cuenta de que podía ser tan petulante".

—Otra de las ideas centrales que se desprenden de la "Poética..." es que la imagen es la que debe determinar la narración. ¿Cuáles son las implicancias de este postulado?

—Eso cambia todo, porque la idea es que lo más importante en el cine es la imagen. Cuando se habla de lenguaje cinematográfico, mucha gente tiende a confundir la lógica —por así llamarla— de las imágenes, con el modo como las imágenes se adecúan a una historia previa. La imagen es un disparador múltiple, es una especie de destello que parte para todos lados. No posee la linealidad de la palabra. El cine debería postular su dimensión estética sobre la lógica de las imágenes, y habilitar al espectador a una lógica distinta que la de la narración literaria.

—En cambio la tradición quiere que el cine sea eminentemente literario, que vaya ilustrando situaciones sucesivas que deberían conducir a la solución de una intriga.

—Alguna vez lo dije, pero de una manera un poco tonta, lo dije de otra manera, no porque sea menos tonto. Las películas de

Ruiz son poemas, porque la significación está trabajada como en el poema. Son películas hablan de sí mismas antes de hablar de aquello que se supone que hablan. Es una especie de metalingüística, que se está elaborando y fallando a vista y paciencia del espectador.

—En "El Tiempo Recobrado" hay elementos que son estrictamente propios del cine de Ruiz. Cuando dice que más que una adaptación, lo que hace fue una "adopción" de Proust, ¿aí está todo. No es simplemente un juego de palabras, ¿verdad?

—En esta película está postulado un principio cinematográfico que no impide que esté al servicio del texto, y pese a ello es extraordinariamente fiel al conjunto de la obra proustiana. Incluso para esos personajes que dicen que el cine de Ruiz es mental y desordenado, "El tiempo recobrado" es un gran desmentido".

Young Clavero

Poesía en movimiento : [entrevistas] [artículo] Raúl Ruiz.

Libros y documentos

AUTORÍA

Ruiz, Raúl

FECHA DE PUBLICACIÓN

2000

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Poesía en movimiento : [entrevistas] [artículo] Raúl Ruiz. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

[Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile](#)